

PHONE 444  
TELEFONO  
120 SO. MILL STREET  
Calle Mill al Sur  
Subscription, por un año \$1.85

# La Voz de la Colonia

Recomendamos con especialidad a todos los mexicanos de este lugar, que hagan sus compras a los comerciantes que se anuncian en este periódico, porque ellos son los verdaderos amigos de la raza. Mencionen "La Voz de la Colonia."

AN INDEPENDENT SPANISH PUBLICATION, SERVING THE INTERESTS OF THE MEXICAN PEOPLE, AND MERCHANTS IN GENERAL.

M. A. REYES, Editor and Publisher PERIODICO SEMANARIO, INDEPENDIENTE POPULAR—DEDICADO A LOS INTERESES DE LOS MEXICANOS EN ESTE DISTRITO. B. DE HOYOS, Advertising Manager.  
CUARTO AÑO—FOURTH YEAR Entered as Second Class Matter October 30, 1926 at the Post Office at Santa Paula, California, under the Act of March 3rd, 1879 Santa Paula, California, Jueves, 17 de Mayo, de 1928 NUMERO 30

# \$2,521.13 EN EL BANCO NCL.

## LOS MEXICANOS DE SANTA PAULA QUE SUFRIERON EN LA INUNDACION, RECIBEN GRATA SORPRESA ESTE DIA!!

**El Comité Pro-Damnificados, Organizado en Los Angeles, Dió la Más Grande Sorpresa en Este Valle, al Presentarse Encabezado por el C. Cónsul, para Repartir Equitativamente Dicha Suma**

"Después de la tempestad, viene la calma"—dijo alguien muy acertadamente—nosotros agregamos que después de tanto esperar vino el C. Cónsul, Sr. F. A. Pesquiera; Vice-Cónsul, Sr. Joel Quiñonez; Presidenta de la Cruz Azul Mexicana, Señora Elena de la Lita; Don Manuel Mayo B., Sub-Tesorero del Comité Pro-Damnificados; Sr. Carlos G. Ortiz, Vice-Presidente del Comité; Sr. Rodolfo Anaya Madruño, Pro-Secretario del Comité y los caballeros Guillermo Molina Amor, y Gustavo Rivera, quienes comisionados por el comité Pro-Damnificados, que está organizado en Los Angeles, con objeto de recabar fondos en beneficio de los que aquí quedamos temblando y azorados, después de la milagrosa escapada de haber perecido saboreando las lodosas aguas del presón de St. Francis.

Esta comitiva encabezada por el C. Cónsul se presentó en Santa Paula, y con la precisión del rayo y la bondad de un ángel dejaron depositados en el "First National Bank", local la suma de \$1,915.00, reservando \$606.13 de la suma que traían para ser repartidos después y cuando esté bien aclarado quienes son los que faltaron de la numerosa lista que más abajo damos a conocer.

Las personas que fueron favorecidas por este reparto, sin duda alguna que este día se sentirán muy satisfechas al saber que al partir de hoy tienen una cuenta abierta por la cantidad anotada junto a su nombre, y de la cual pueden disponer inmediatamente o dejarla en depósito, para formar el primer escaño del camino a la libertad económica. No cabe la menor duda que este acertado paso dado por estas distinguidas personas, que vinieron a confortar los espíritus decaídos de todos nuestros paisanos que agobiados por los recientes acontecimientos no han podido dar el primer paso independientemente, es de alabarse, debido a que no sólo es una ayuda, sino un traslucido paso hacia la independencia económica, porque si en vez de sacar este dinero, se le va agregando poco a poco, el inspirado pensamiento de estos benefactores, rendirá frutos enormes, a la vez que beneficios incomparables para nuestra raza.

"La Voz de la Colonia" sinceramente alaba esta actitud, y toma esta oportunidad para dar las gracias a todos y cada uno de estos comisionados, que han sabido cumplir largamente con la confianza que les fué depositada por quienes con la solamira de hacer el bien contribuyeron para formar esta fortunita que ha venido a llenar de alegría a muchos corazones y a sembrar la cordialidad y buen entendimiento para con nuestros distantes vecinos, a quienes también damos las gracias, asegurándoles que nuestro reconocimiento es ilimitado.

Los nombres de las personas que cuentan hoy con este beneficio, son los que siguen:

Francisco Almanza	\$30.00	Eusebio Velazquez	45.00
José Rodríguez	45.00	Trinidad Ojeda	30.00
José Palacios	35.00	Silvestre Gonzalez	30.00
Epigenio Reyes	35.00	Celso Laguna	55.00
Agustín Campos	20.00	Ponciano Echevarría	30.00
Cayetano González	30.00	Pedro González	35.00
Gabriel Rubio	40.00	Jesús González	45.00
Maria Mendoza	30.00	Jesús Avila	15.00
Celso Segura	55.00	Dolores Rodriguez	25.00
Cruz Delgado	25.00	José Ramirez	30.00
Petra Guerrero	25.00	Jacinto Marujo	25.00
José Pacheco	45.00	Antonio Parra	45.00
Melquiades Bustamante	\$45	Cayetano Rodriguez	20.00
Manuela Bustamante	\$15.00	José Mendoza	20.00
Ramón Arellano	30.00	José Herrera	70.00
Santos Hernández	50.00	Rufino Samaniego	25.00
Luz Martínez	50.00	Luis Hernández	35.00
Ignacio Muela	30.00	Sixto Luna	20.00
Jesús Dávila	25.00	José Rodríguez	45.00
José Mendoza	25.00	Victor Mora	15.00
Pedro González	45.00	Juan Sáenz	15.00
Hilario Jacobo	40.00	Inocencio López	15.00
Felipe Villalobos	15.00	José Martínez	15.00
José Ante	40.00	José Alvarez	15.00
Aurelio Ante	50.00	José Vazquez	15.00
Ascensión Sarinana	25.00	Paulino Rocha	15.00
Gerónimo de la O	30.00	José Valero	15.00
Othín Ruf	25.00	Antonio Rodriguez	15.00
Abel Guerrero	30.00	Prisciliano Padilla	15.00
Marcelino Morales	45.00	Antonio Paquiro	15.00
Luis Morales	35.00	Felipe Villalobos	15.00
José Valdez	25.00		

Sólo tiene que presentarse al Banco "First National" que está en la esquina de las calles Davies y Main, e identificar, para que le den su libreta bancaria, o la cantidad que le está asignada.

Esta es la acta levantada durante una sesión extraordinaria, tendida por el dicho comité Pro-Damnificados, o sus representantes, en uno de los salones del cuartel de la Cruz Roja Nacional Americana, a las 4 p. m., el día de ayer miércoles:

"En Santa Paula, a los dieciséis días del mes de mayo de 1928, habiéndose trasladado a esta ciudad los miembros del Comité Pro-damnificados del Valle de Santa Clara, que firman al calce, en unión de los señores Cónsul y Vice-Cónsul de México en Los Angeles y demás signatarios, se procedió a la distribución de los fondos que por concepto de donativos fueron

(Pasa a la 4a. Plana)

## Notas Cortas de la Semana

**SE AHOGO EN**  
Virginia Torres de 14 meses se ahogó en una nevera en Píru, según un informe del coroner del Condado.

La niña jugaba en el patio con una caja de tabaco vacía, la cual cayó en la barrica de la nevera que estaba llena de agua. Tal vez intentó sacarla y se fué hacia el fondo sin que nadie la viera.

La niña era hija del patriota Cruz Torres, un trabajador de Píru.

**VISITANTE**  
El Rev. Owen Sanzol de Fillmore, estuvo en Santa Paula, el sábado pasado, oficiando en la iglesia católica local, durante la ausencia del Rev. Cox, que atendía esa tarde los funerales de la señora Angela Rodríguez de Saticoy.

**ESTIMADO ENFERMO**  
Hace 3 semanas se encuentra postrado en cama el ampliatamente conocido y estimado caballero, señor don Ascención Vela, sufriendo de penosa enfermedad. Según últimos reportes, sabemos que su enfermedad ha cedido, y está en camino de convalecencia. Pronto restablecimiento deseamos a nuestro particular amigo.

**FUNERAL EL SABADO PASADO A LAS 3 P. M.**  
En esta ciudad se verificó el sábado pasado el funeral de la señora Angelita Rodriguez, esposa del señor Juan Rodriguez de Saticoy, quien falleció el viernes 11 de los corrientes, en el seno de la santa iglesia católica.

Oficio en este servicio fúnebre el Rev. John J. Cox, quien despidió el cuerpo de la desaparecida en el panteón local. El cortejo fúnebre fué de los más grandes que se han visto, todas las amistades de esta estimada dama rindieron su último tributo a la que en vida fué bien apreciada.

**RECTIFICACION**  
Por una omisión involuntaria, no apareció la semana pasada, en nuestra reseña de las fiestas patrias, el nombre de la señorita Constantina Coronel quien expresamente vino desde Los Angeles a tomar parte en el elegante programa desarrollado en el campo de la asociación el cinco de mayo del presente. Hacemos esta aclaración para satisfacción de los interesados.

**DISTRIBUCION DE LOS FONDOS COLECTADOS EN LA COL. PROGRESO**

Distribución del dinero que fué colectado por la señorita Irene Fierro en la colonia Progreso, Mexicali B. C. para ayuda de los damnificados mexicanos de Santa Paula, Calif. La colecta ascendió a \$67.57.

**Distribución en el Campo**  
Marcelino Morales \$2, Sra. Muela, \$1.50; Ignacio Muela, \$1.50; Cayetano Rodriguez, \$2; Felipe Villalobos, \$2; Aurelio Ante, \$3; José Ante, \$2; Simón Flores, \$3; Sixto Luna, \$3; Dario Jacobo, \$3; José Pacheco, \$3; Petra Guerrero, \$3; Cruz Delgado, \$2; Maria Mendoza, \$3; Total: \$34.00.  
El resto fué entregado al Sr.

Rosalio Huerta, Tesorero de la Sociedad Benéfica Mexicana, de los damnificados.

Hacemos extensos los agradecimientos de la señorita Irene Fierro y a quienes humanitariamente contribuyeron con su óbolo.

En el campo se distribuyó, \$34.00, Entregado a la Tesorería de la "S. B. M." \$35.57. Total: \$69.57.

C. B. del RIO.  
"La Voz"

**IGLESIA DE ST. SEBASTIAN (Católica)**

Calle 9 y Santa Paula  
Rev. J. J. Cox, Pastor

Orden de servicio:

7:00 y 7:30 a. m. — Comunión.

8:15 a. m. — Misa e instrucciones en inglés.

9:30 a. m. — Misa para la juventud de habla española.

10:20 a. m. — Misa e instrucciones en español.

7:30 p. m. — Rosario en español.

Doctrina cristiana e instrucciones para niños americanos el jueves a las 4 p. m. y para niños mexicanos el domingo a las 2 p. m.

**OTRO FUNERAL**

El martes por la tarde se verificaron los funerales del conocido caballero Onorato Dompe de Ojai, en la misión vieja de Ventura. Pasando a descansar sus restos en Ivy Cemetery de ese lugar.

**GRAN BAILE**

La sucursal No. 42 de la "Unión Cabalista de Obreros Mexicanos" de El Río California, ofrece a la colonia mexicana de los pueblos circunvecinos, su primer gran baile de Beneficencia que tendrá su verificativo la noche del Sábado 19 del presente mes y dará principio a las 9 p. m. en punto en el salón conocido con el nombre de Teatro Luz.

Esta invitación se hace extensa a todo mundo, y se espera este primer baile de los Obreros Cabalistas será un rotundo éxito.

G. Arenas y E. Ayala, figuran en el comité colaborador.

**COTO DE GRACIAS A LA COLONIA MEXICANA**

Santa Paula, Calif.  
Mayo 15 de 1928.

Muy señores míos:

En agradecimiento de su fina voluntad que tuvieron para ayudarme y auxiliarme duran-

**?**  
Pronto anunciaremos aquí, un gran acontecimiento. Está pendiente!!

te la crítica situación que pasamos, me dedico a redactar es los cuantos renglones para dar a ustedes las más repetidas gracias, por sus favores, que recibí y de los cuales viviré eternamente agradecida.

Su Atta, y S. S.

ISABEL R. Vda. de SALAZAR

P. D.—La suma recibida por la dicha contribución ascendió a la cantidad de \$124.00.

Las listas completas se publicarán en "La Voz de la Colonia" tan pronto como el espacio lo permita.

INEZ SALAZAR.

**BUEN FIN DE SEMANA**

Para descansar los efectos de la "noche anterior", la mañana siguiente amanecieron haciendo visita en la cárcel de la ciudad los señores M. Martínez y C. Bravo.

**CRIATURITA LESIONADA**

El domingo por la tarde, fué gravemente lesionada la hijita de Mrs. C. C. Murray, escapando milagrosamente de morir bajo las ruedas del auto que guiaba Mr. Bert Luenden.

Inmediatamente fué recogida y conducida con los doctores Clark y Blaisdell, donde fue vuelta a la vida, después de desesperados esfuerzos.

**EL COMITE SOBRE LAS DEMANDAS DE VIDAS PERDIDAS**

Para que todas aquellas personas que por desgracia perdieron algún miembro de su familia en la reciente catástrofe del 13 de marzo, están funcionando oficialmente en el edificio de la Cruz Roja, donde pueden hacer sus demandas, llevando los debidos comprobantes, así como certificados de defunción o "fés" de bautismo.

Después del 1ro. de junio esta oficina se trasladará a Los Angeles a donde será necesario cada vez que se ofrezca sobre este particular.

Aprovechen todos los paisanos esta oportunidad de poder arreglar aquí, todas sus demandas.

**FUNERAL DEL SR. GUTIERREZ**

Servicios fúnebres se celebraron en la Vieja Misión de Ventura el lunes por la tarde sobre el cadáver del señor Antonio Gutiérrez, que dejó de existir en esta ciudad el sábado por la noche.

Deja el señor Gutiérrez, en luto a tres hermanas y dos hermanos.

**GRAN KERMESS**

Para el Sábado y domingo, 19 y 20 de mayo de 1928, está anunciada una gran kermess en el campo de la Citrus Fruit Assn. de Fillmore.

Se invita cordialmente a toda la juventud a pasar estos días de alegría en este bien preparado terreno.

Los puestos estarán lujosamente adornados y atendidos por guapas y simpáticas señoritas.

**SOCIEDAD BENEFICA MEXICANA**

Box 193 — Santa Paula, Calif.  
Mayo de 1928.

Sr. Director de "La Voz de la Colonia"

**La Colonia Mexicana de Santa Paula Está Casada de Soportar Entre su Medio, Al Hon. Presidente de la Comisión Honorífica Don Francisco Pérez, Debido a su Falta de Tactica y Respeto**

"La Voz de la Colonia" durante el tiempo que tiene de estar bajo la dirección del presente director, jamás ha enderezado ataques velados al señor don Francisco Pérez, Presidente de la Comisión Honorífica de este lugar.

"La Voz de la Colonia" publica y seguirá publicando sin temor de ofender personalidades, todo aquello que al juicio de su director crea y vea que es en contra de esta honorable comunidad.

Siempre que en las columnas de este periódico nos hemos referido a dicho personaje, jamás le hemos hecho tratando de escudarnos tras de ninguna persona, y si bien, personalmente no hemos tomado de nuestro tiempo para analizar publicamente la actuación de este caballero, como un representante de los mexicanos, hoy nos tomamos esta libertad para satisfacción del honorable C. Cónsul Mexicano de Los Angeles, Señor F. A. Pesquiera.

Cada vez que alguna protesta ha aparecido en este semanario, siempre ha sido calzada por diferentes firmas, ya individuales o de agrupaciones distintas y de las cuales está compuesta esta colonia.

Hace algún tiempo (poco más o menos dos años) el señor Pérez viene apareciendo con frecuencia en las columnas de La Voz de la Colonia, acusado de diversas maneras y causas, (tenemos los archivos.) Durante este tiempo siempre se le ha invitado para que respondiera a los dichos cargos que no sólo el antiguo director de este semanario le indigaba, sino que también otros elementos de esta colonia, le echan en cara.

El nuevo director de este periódico repetidas veces le ha invitado para que se justificase de su proceder (oficial) como representante de esta numerosa colonia, a lo que siempre ha contestado que jamás usará de "La Voz de la Colonia", por tener un periódico a su disposición en Mexicali, que se llama "La Frontera." Juzgamos concientemente que no es en Brawley ni en Mexicali, donde le piden esta satisfacción, por ser en Santa Paula donde radica y en donde gasta sus días oficiales de Presidente de la Comisión Honorífica.

La Colonia Mexicana de Santa Paula, repetidas veces por conducto de sus cuantados y demás personas ha solicitado que sea removido de su cargo antes para fin de evitarse más bochornos (según varias comunicaciones firmadas y publicadas.) Las causas y "por qué" siempre han sido enumerados. El C. Cónsul ha contestado asegurando que pronto vendrá a poner fin a esta triste situación, sólo que desgraciadamente hasta la fecha no se ha verificado.

Ahora nosotros llegamos a esta conclusión, y estamos seguros que el carácter de este Presidente Honorífico se puede analizar en dos palabras, por lo que hacemos estas tres preguntas: ¿Por qué el señor Pérez, cuando era Jefe de la División del Norte, de la extinta Liga Protectora Latina, la dividió y formó otra Sociedad con el nombre de "Liga Protectora Mexicana" que cuenta con unas 8 o 9 sucursales en este valle?

¿Por qué después de haber dividido esta sociedad, se le expulsó de la sucursal más grande y que existe en Santa Paula, donde bajo nuevo nombre, el noventa y nueve por ciento de sus miembros desconocen al señor Pérez y le acumulan un sin fin de cargos nada honorosos?

Y para finalizar: ¿Por qué el honorable Cruz Azul Mexicana de Santa Paula, la colonia en general y las demás colectividades ignoran en cuanto es posible y se distancian a la mayor brevedad posible de este caballero — un ejemplo: "La Unión de Comerciantes Mexicanos," de Santa Paula, que durante los tiempos críticos siempre lo apoyaron, hoy entre más lejos están de este personaje, más libremente respiran!

Hacemos estas preguntas por tratarse del elemento que en un tiempo pasado lo apoyaba y se metía hasta en la lumbré si hubiera sido posible para salvarlo. No mencionamos el otro lado de la cuestión, por ser los que siempre han estado opuestos a la graciosa actuación de don Pancho!

Muy señor nuestro: Tenemos el honor de hacer del conocimiento de la colonia mexicana en el Estado, por el conducto de su acreditado periódico, que en esta ciudad de Santa Paula, se ha formado una sociedad compuesta en su mayoría por los damnificados por el desastre causado por el derrumbe de la presa St. Francis.

Esta sociedad que lleva por nombre Sociedad Benéfica Mexicana, ha sido creada con el único fin de proteger los intereses de la colonia mexicana local, y cooperar a hacer una distribución equitativa de los fondos que con el fin de auxiliar a dichos damnificados han colectado algunas agrupaciones.

Para ello rogamos a usted se sirva publicar la presente, para que esas agrupaciones coroz-

can el hecho de que existe esta sociedad y que cuentan con nuestra cooperación ya que tenemos designados los comités necesarios para este objeto.

Anticipamos a usted las más cumplidas gracias por este servicio y quedamos de usted atentamente.

Por la Sociedad Benéfica Mexicana: J. J. Herrera, Pte.; J. Molina Rivota, V. Pte.; Rosalio Huerta, Tro.; Jesús Terrazas, Sec.

"La Voz"  
Buen remedio—Doctor, ¿qué hago con este niño? Chupa la pluma y se traga la tinta.  
—Hay dos remedios, señora. Uno que le dé usted una serie de azotes cada vez que lo haga.  
¡Jesús, doctor! Ese es un remedio demasiado terrible.  
—Entonces le recetaré unas píldoras de papel secante.

UN BURRO FILOSOFO!

Contemplando la campiña inmensa que se extendía ante sus ojos resignados, cambiaban ideas, esa tarde, entre el cercado de aquella quinta de estancia, un caballo y un burro.

DN. JAIME Y LOLITA

Eso se llama ser filósofo en la acepción más amplia del vocablo. Con temperamentos como el de que ha dado pruebas el esposo de Lolita del Río, tratándose del divorcio pedido por ella, se puede ir a todas partes, y en todas partes ser feliz, si es que la felicidad tan suspirada por muchos es planta que se cosecha en este bajo suelo.

que hemos visto nosotros con referencia a la "filosofía" actitud asumida por el cónyuge pasivo, ante la requisitoria que le lanza su consorte en vías de abandonar el alero en donde por algunos años estuvo colgado el nido.

Beso Cruel

Pierrot preguntaba a la bruja, con ansiedad suplicante: —¿Qué ve usted? —Una alcoba confortable, un lecho de encajes y una lámpara de luz verdosa.

guantes perfumados y besa la nuca, lechosa de Colombia. —Y ella ¿qué hace? —Cambia su traje rosa por un transparente peinador.

—Se besan, se besan mucho. Es lo único que yo veo. El matreo del champaña les enciende las mejillas y todo el cuerpo.

La Voz de la Colonia

Semanario Independiente - Popular Aparece los Jueves de cada Semana OFICINAS Y TALLERES: 120 SO. MILL ST. TEL. 444

Proteja su inversión en su Ford Modelo T

LA FORD MOTOR COMPANY está construyendo un nuevo coche, pero sigue enorgulleciéndose de su modelo T. Desea que cada propietario de uno de estos autos, pueda usarlo todo el tiempo posible, al minimum de gasto.



FORD MOTOR COMPANY Detroit, Michigan

Para Reír

En la cocina—La señora sorprende a la cocinera probando la salsa de la cazuela con el dedo. —Esto no está bien, le dice.

MARTIN J. HAIDER DIRECTOR DE FUNERALES En tiempo de desgracia siempre apreciaremos el llamado de nuestros numerosos amigos mexicanos.

HABLAMOS ESPAÑOL CENTRAL PHARMACY A. V. HARNEB, Prop. TRATO AMABLE Y CORTES

Café Chapultepec TELEFONO NUM. 1011 430 E. HEALY STREET El Lugar Preferido por personas de buen gusto

W. J. BRUCE BOTICARIO 816 STATE ST. SANTA BARBARA, CAL. SE SOLICITA SU PATROCINIO

El Linimento O-YOU-RUB cura Reumatismo, Neuritis, Lumbago, Miembros-Adoloridos, Coyunturas Adoloridas, Cuello Adolorido, Influenza y Pobre Circulación de la Sangre.

Nuxferrone Este tónico contiene hierro orgánico y peptona con nuez vómica, carne peptonizada e hipofosfitos y es altamente recomendado para los convalescientes, señoras débiles, ancianos y niños delicados.

AVISO Se vende terreno con casa a la entrada de la Colonia Mexicana de Oxnard, propia para negocio, calle 1a. y con Harrison Avenida No. 100.

COLUMBIA SHOE REPAIR SHOP 104 North Mill St. Wm. Schilder, Prop. Todo Trabajo Garantizado

GONZALEZ CASH GROCERY Visite Ud. Mi Nueva Refresquería Esq. B y 7 Sts. Oxnard

Geo. Lauterer Co. 222 W. MADISON ST. CHICAGO, ILL. Manufactureres de Indias, Estandartes, Pabellones, Botones de celuloide, oro y plata, para sociedades: uniformes y cachuchas. Mande pedir hoy su catalogo gratis.

GANGAS EN LOTES Y CASAS Tract García, en la calle Main y García, nueve lotes con tres casas. Lotes 40x80. Informes Mrs. C. García de Vela, 1250 Main St. East. 7 lotes frente a los arriba mencionados, para informes la misma dirección.

4 años en el comercio sin queja alguna, es la garantía que ofrecen los acreditados artículos "GONZALEZ" pruébelos y se convencerá De venta en todas las tiendas del Condado de Ventura y Santa Bárbara.

A. J. DINGEMAN 3rd. & Oxnard Blvd. Oxnard, Calif. Al Contado o en Abonos BATERIA CARGADA POR 75c BATERIA NUEVA \$11.00

PAGINA EDITORIAL
Por la Patria y por la Raza

La Voz de la Colonia

PAGINA EDITORIAL
Equidad, Verdad, Justicia

EDITORIAL

EDITORIAL

Seccion Ingles

Por MR. WILLIAM HAMILTON MILLER

WHEN DOCTORS DISAGRE—WHAT?

"When doctors disagree"—we can't remember the rest of the quotation. Possibly it is something to the effect that their patients may have an even break to get well.

The doctors get more publicity than any other men in this county—considering the small amount of cash that they individually expend for advertising.

A few weeks ago the doctors of the county were in a turmoil about the county hospital. Dr. Whitlow wanted changed methods there. He got them, after the rest of the bunch in a compulsory manner, had amputated his membership from the list of the county medical society.

Then some eight of them, constituting the staff of the Big Sisters Hospital, at Ventura, wanted some changes there. Among other things they wanted a Mrs. Bowers, who is superintendent there, fired. They united in a round robin to the directors, asking that she be canned forthwith, and with excessive expedition.

The directors told the doctors to head into the infernal regions. Oh, no, not in that sort of language. We have forgotten just what expression it was that the girls used, but it was perfectly ladylike.

When the other fight was on, these same doctors thought it unnecessary to bring the general hospital up to the standard of the American Hospital Association. We thought that strange then, but now we realize that they were perfectly sincere in that. For it appears that they did not even think it necessary to bring the hospital in which they did their private practice up to that standard.

In the course of the squabble at the Big Sisters Hospital the nursing staff lined solidly up behind the board of directors and the superintendent. In a statement given to the press occurs the following significant statement:

"This hospital . . . could be admitted to the American Hospital Association if the medical staff COULD or WOULD comply with the rules of the American College of Surgeons."

Altogether it is a pretty kettle of fish. In the private hospital as in the public and charitable hospital, it would seem that the folks who get the least and last concern are the patients, so far as the doctors are concerned.

Oh, Doc, almost thou persuadest us to be a Christian—Scientist.

AS TO THE MAKING OF POPULAR CHAMPIONS

Out of the intellectual glow surrounding the lofty brows of Messrs. Gene Tunney and Umberto Torino pops the head of an ex-blacksmith. It belongs to one Tom Heeney, of New Zealand, Australia, South Africa, and such distant shores, a fellow who weighs 200 pounds on the hoof, whose hands are like the sledges he used to wield, a mountain of a man who some time this summer is docketed to cross gloves with the aforementioned Tunney for the heavyweight championship.

What does he say when he is asked what he thinks of Shakespeare? "I think Shakespeare," he replied, "is dead. And I think if a man is going to study about Shakespeare, he ought to do it. If he is going to fight he ought to do that."

Shakespeare may not be as dead as Mr. Heeney believes, and Heeney may not have the proper intellectual standards for our modern prize ring, but there is considerable to be said for his theory on specialization. There is something of the soil about the fellow, he smacks of a certain forthrightness that smacks in turn of the old days of bareknuckled battles to a finish. He is of the stuff of which popular champions are made.

ONE REASON FOR NOMINATING HOOVER

It would be cheap. It would cost less to tell the people who he is than it would some of the others.

WHERE OUR GAS GOES TO

Among other outlets for the superfluous gas of Ventura is the steam plant of the Edison company at Long Beach. They use 35,000,000 cubic feet of gas there every twenty-four hours. And of that amount 10,000,000 cubic feet come from Ventura. With a by-pass connecting the Avenue field and the court-house over there, seems as though they might get the entire 35,000,000 cubic feet from one place. As a stockholder of the Edison, it seems that it would be economy to make the connection.

Kame Then Krouser's Kane

How true the words of The Book—"Unto him that hath shall be given." I had just gotten used the "heft" of Hanks' cane, when along came the cane from Jim Krouser, personally presented to the conductor of this Colyum of Blurb and Blah at the meeting of the Southern California Publishers Association at Long Beach on Monday. A nifty bamboo from the temple at Long Beach on Monday. A nifty bamboo from the temple at Long Beach on Monday. A nifty bamboo from the temple at Long Beach on Monday.

Polvos y Lodos

EDITORIALES AJENOS

Quando Nicollet y sus dos compañeros de anarquismo comparecieron ante un tribunal acusados de haber fijado en las calles de Berna pasquines subversivos, ocurrió un incidente lleno de jugosas enseñanzas. Formaba parte del tribunal con el carácter de Procurador General, un conocido demagogo que había sido en Suiza uno de los viejos teorizantes sectarios: Stockmar.

Nicollet hizo su propia defensa de un modo brillantísimo leyendo unos versos que expresaban sus convicciones anarquistas con una elocuencia superior a la que pudo ponerse en los pasquines de Berna. En esos versos había pasajes como estos: "¿Cuándo sonará la hora en que los tronos y los cetros y las espadas sean arrojados a la hoguera?... ¿Cuándo llegará el momento en que caiga la última gota de sangre en el cáliz de la justicia?... Esa sangre será la vuestra.... ¡Oh Principes!..." Y tras del estupor de esta declamación exaltada, Nicollet exclamó: "Señores jurados: ¿no son estos versos más subversivos que mi manifiesto? Pues bien: el autor de ellos está sentado entre vosotros. ¡Helo allí—dijo señalando con el dedo al Procurador Stockmar.—Si sois justos, hacédle sentar en el banquillo de los acusados. No hemos hecho otra cosa que imitar el ejemplo que nos ha dado. Somos sus discípulos."

Una cerrada ovación acogió las palabras del pobre anarquista. Había hecho una brillante defensa de su causa.

El hecho se repite con extraordinaria frecuencia. Por eso nos asombra la actitud de ciertos mexicanos que se aferran a un pasado vergonzoso creyendo encontrar en él algo totalmente distinto de las ignominias del presente.

Si el pueblo se entrega hoy a los desenfrenos de la anarquía, si camina desatentadamente entre las negruras de la infancia, si ha roto todos los diques y ha abierto sus fauces amenazadoras para devorar a

la sociedad, es porque antes ha habido teorizantes criminales que le han saturado el alma de ponzoña.

Y tal vez los que ahora acusan a la porción corrompida del pueblo y los que se sientan en el adusto tribunal para juzgarlo son, como el Procurador Stockmar, autores de discursos y de libelos, de versos y proclamas que, difundidas hace años entre las masas, causaron en ellas la fermentación de la anarquía y la germinación del cataclismo.

Lo hemos dicho y no nos cansaremos de repetirlo, porque sólo la insistencia acabará por precisar un criterio ajustado a la verdad. Los jefes de las actuales hordas destructoras no son sino los discípulos de las escuelas de ayer. Los agitadores anarquistas que están hundiendo a la patria mexicana no son sino fieles seguidores de los antiguos teorizantes demagogos: Justo Sierra, Gabino Barrera, Guillermo Prieto, Riva Palacio, Lerdo de Tejada.... ¿Por qué sentar en el banquillo de los acusados a unos y colocar a los otros en el pedestal de los patrióticos? ¿Por qué condenar con tan singular energía los efectos y ensalzar con tan subidos fervores las causas de donde provienen?

Cada desdichado que camina con la tea incendiaria enarbolada en alto, cada febril demente que marcha con la bomba en la mano para destruir y para aniquilar, habrá de señalar, si intentamos juzgarlo, a muchos "Procuradores Stockmar" sentados en los sitiales de los magistrados. Ellos, los maestros de la escuela laica de los treinta años de paz; ellos, los periodistas del liberalismo, que se cansaron de insultar a cuanto era santo y respetable; ellos, los oradores que clamaron contra el orden social; ellos—dirán con ademán desesperado—nos han conducido a estos extravíos. Si nos condenáis a nosotros, condenad también a ellos!

Sepamos limpiarnos del lodo; pero aprendamos a barrer el polvo que lo forma.

TRIBUNA PUBLICA

AL HON. CONSUL MEXICANO SR. F. A. PESQUEIRA

Santa Paula, Calif.

Abril 12 de 1928.

Señor F. A. Pesqueira, H. Consul de México, Los Angeles, Calif.

Señor de toda mi consideración y respeto: Hemos venido observando con detenimiento que nuestra comunidad, la Colonia Mexicana de este lugar, día a día marcha a dividirse más y más, por lo que me apresuro a manifestárselo.

Estudiando con imparcialidad las cosas, y examinando escrupulosamente hechos, estamos seguros y perfectamente convencidos, que todo es a consecuencia de la poca decorosa conducta de su representante consular en esta ciudad, Sr. don Francisco Pérez.

Lejos de mí todo personalismo, solo quiero que usted sea servido reconsiderar su acuerdo sobre el nombramiento que se le ha extendido antes que dicho señor Pérez, para que, yéndose en persona más grata, más capaz y de mejor conducta, nos quite el penoso deber de aceptar como intermediario entre nosotros y usted, a este individuo quien por sus hechos actuales, solo ha venido a evidenciarnos ante el culto pueblo norteamericano.

Existen personas de más aceptación; personas que colaborarían por nuestro bienestar, y por la real representación de usted, no creyendo que un individuo como el que antes menciono sea el único capacitado para llevar tan honroso cargo, que aunque honorario, merece que sea puesto en persona más digna y más competente.

No es ya posible ver con buenos ojos que siga nombrándose REPRESENTANTE DEL CON-

SUL, y lo que es peor, al hacerlo así, usar de ese nombre pomposo para explotar y hacer de nuestros connacionales su MODUS VIVENDI.

Apelo a su reconocido criterio para que esta súplica sea atendida, y espero de usted, me honre con su respuesta favorable a la petición que con carácter de queja eleva con todo respeto a nuestro representante.

Encarecidamente ruego a usted, se digne aceptar el agradecimiento por el favor tan grande, que espero me conceda, haciendo de este modo amplia justicia a la opinión pública, pues Santa Paula mirará siempre con buenos ojos, que esa divergencia de caracteres que se está sembrando por tan largo tiempo, donde el tantas veces aludido Sr. Pérez, tiene la principal parte, sea solucionada para siempre por usted, señor cónsul.

Muy respetuosamente de Ud. Affmo. Atto. S. S. BENITO DE LEON.

(UN SELLO) CONSULADO DE MEXICO No. 2465 Exp. 1.8.2. Los Angeles, Calif. 2 de mayo de 1928.

C. Benito de León, General Delivery, Santa Paula, Calif.

En contestación a su atenta nota de fecha reciente, le manifiesto que muy en breve se convocará a una junta de la colonia de esa para llevar a cabo las elecciones de la Mesa Directiva de la Comisión Honorífica, con lo que estimo que darán solucionadas las dificultades que hasta ahora, según me informa usted, se han venido suscitando en virtud de que parte de los residentes mexicanos se muestran descontentos

con las labores del actual Presidente, señor Francisco Pérez. Reitero a usted las seguridades de mi atenta consideración. SUFRAGIO EFECTIVO. NO REELECCION F. A. PESQUEIRA (Rúbrica). Cónsul de México.

FAP-B. N. de la R.—Se recordará que en fecha reciente publicamos una protesta por este mismo estilo, y la cual estaba firmada por varios miembros de la Sociedad Nacional Mexicana "Ignacio Zaragoza".

Esta queja fue enviada al C. Cónsul, por el mes de Septiembre del año pasado. El C. Cónsul contestó que para principios de Noviembre del mismo año vendría a ésta y se arreglarían todas las dificultades existentes entre esta numerosa colonia.

Hasta la presente han pasado casi siete meses y ese noviembre jamás ha llegado. Quizá con esta nueva promesa que aquí publicamos se conceda a esta colonia ver que el C. REPRESENTANTE DE LOS MEXICANOS EN E. UNIDOS PONGA UNA POQUITA MAS DE ATENCION A SUS PROTEGIDOS.

"La Voz" PENSAMIENTOS

Quitado al hombre los sentimientos religiosos y le habréis convertido en una fiera sin frenos, peor que las fieras más salvajes.

"La Voz" La educación de los hijos es ante todo buen ejemplo. De nada sirve que los padres les prediquen a sus hijos que sean buenos, si los hijos no ven en la vida de sus padres una sincera confirmación de sus enseñanzas.

"Nada Más Entre Nostros"

Por WILLIAM HAMILTON MILLER



FROM OUR OWN DICTIONARY WEDDING—A funeral ceremony at which you are able to smell your own flowers.

WEAR AS YOU PAY" Women's clothes are in many instances being paid for by installments, and some seem to be wearing them the same way.

AS DAVIE RITCHIE SAYS: Then there is the Scotchman who licks his spectacles after eating grapefruit.

IN THE NAVY OF THE GREAT LAKES Advancement is easy for the Chicago woman. Every Windy City girl has a chance to become a gunner's mate.

SPEAKING OF ANNIVERSARIES Happened to mention "Heinie" Simon's fifteenth commercial anniversary in Fillmore last week. Then I learned that Walter Newcomer also had a commercial anniversary on May 10th. Eighteen years ago on that date he bought Charlie Trotter's shoe store, located next the old bank. After many ups and downs (some of the latter being pretty darned hard ones) he is still in business. And he had another anniversary on Tuesday, May 15th. That was his birthday—other Fillmoreites who celebrated their birthdays on that same date were C. F. Reeder, Montague Everitt, Ten Thurman and Mayor Arthur Taylor's twins.

WHY HE DROPPED HER Some girls are hot, and some are colder; His got so hot he couldn't hold her.

SOME MORE VENTURA COUNTY STAR COLOR SCHEMES As we have remarked aforesaid in this c. of b. & b., when it comes to keeping tab on the latest and most harmonious blending of artistic colors, the Ventura County Star has 'em all beaten. Here are two recent examples swiped from their columns:

"Willow-green chiffon and crepe de chine fashion some lovely summer undies. One gown, teddy and petticoat set has signs of the zodiac on it in five pastel shades."

"Spring is the time to repaint your pantry a gaudy color. Why not try a Chinese red on the shelves and cream walls, for a change."

The conductor of this colyum would give a lot if he could swap a little of his embonpoint for a little of the artistic urge which seems to saturate the soul of Roy Pinkerton, of the Star.

SOME VITAL STATISTICS It is estimated that the time saved by bobbed hair has in four years enabled American women to sew on two more buttons than usual.

PULL IN OPPOSITE DIRECTIONS Installment men called at his house. Alas, he could not pay; So they took his furniture On a due, due dewy day.

EXCELSIOR! The world is aspiring to higher things. Once it admired ankles, now it's knees.

JUST A FRACTION It happens not infrequently in this town that the fellow who thinks he is a wit is only half that.

IT DOES PAY TO ADVERTISE Some time ago I mentioned Jim Krouser's return from a world tour, bringing canes from various parts of the earth for divers and sundry Ventura county editors. I may also have expressed some regret that up until that writing I had been omitted from the distribution. That item met the eye of Hank Stearns, of the Fillmore Theatre. He remembered it while on a trip to his old stamping grounds in Texas. So from one of the hospitals for world war veterans he brought a cane that is being worn with much pride by the conductor of this colyum of blurb and blah. It is constructed of some form of Mexican cactus, and while strong and sturdy, is as full of holes as some of the explanations of the county board as to how they get nothing done.

FROM OUR OWN POLITICAL DICTIONARY A FARM MEASURE—Something that congress generously offers the farmer, with the assurance that Coolidge will veto it.

# Los Mexicanos Son Beneficiados con Dinero!

(Viene de la 1a. Plana)

reunidos con este objeto, en la forma siguiente:

A 89 padres de familia a razón de \$10 por c-u.	\$ 890.00
12 adultos solteros a razón de \$15 cada uno	180.00
6 adultos dependientes de familias a \$10, c-u.	60.00
157 niños a razón de \$5 dólares cada uno	785.00

**TOTAL \$1915.00**

Un mil novecientos quince dólares, quedando un saldo de: \$606.13 (Seis cientos seis dólares 13 centavos) que se conservarán temporalmente en calidad de reserva para su distribución entre aquellas familias que no hayan sido incluidas en las listas y que se presenten más tarde a reclamar, en la inteligencia de que cualquier saldo que resultare después de hecha la nueva distribución, se unirá a los donativos que se reciban posteriormente, procediéndose en seguida a una distribución final y equitativa entre todos los damnificados.

"La referida cantidad de \$1915. (Mil novecientos quince dólares) fue depositada en la Sucursal de "Los Angeles First National Bank" en la ciudad de Santa Paula, a nombre de los padres de familia y beneficiados a favor de quienes dicho banco abrió cuentas de ahorro de las que pueden disponer a medida que vayan necesitando, previo el registro de sus firmas correspondientes y su identificación por el Banco.

"El saldo de \$606.13 quedará temporalmente en poder del Tesorero del Comité, Sr. Don Mauricio Calderón en la ciudad de Los Angeles, Cal.

Y para constancia firman la presente acta: F. A. PESQUEIRA, Cónsul de México; JOEL QUIÑONES, Vice-Cónsul de México; ELENA DE LA LLATA, Presidenta de la Cruz Azul; CARLOS G. ORTIZ, Vice-Presidente del Comité; MANUEL MAYO B., Sub-Tesorero; RODOLFO ANAYA MADRUSO, Pro-Secretario del Comité; GUILLERMO MEDINA AMOR, J. J. HERRERA, M. A. REYES, E. RIVERA, FRANCISCO PEREZ, J.

## CORTE DE CAJA DE SEGUNDA OPERACION, VERIFICADO EL DIA 12 DE MAYO DE 1928 POR EL TESORERO DEL COMITE PRO-DAMNIFICADOS DE SANTA PAULA

Los Angeles, California, mayo 15 de 1928.—Señor Director de "La Voz de la Colonia", 120 South Mill Street, Santa Paula, California.

Tengo el gusto de acompañar corte de caja que muestra el movimiento de fondos que ha tenido la colecta que hizo el Comité de Auxilios, para los damnificados mexicanos del desastre de la presa de San Francisco, con mi súplica muy atenta de que tenga a bien ordenar se le dé publicidad en el periódico que usted dirige.

Para terminar, deseo hacer público mi agradecimiento a los miembros del Comité Pro-Damnificados y demás personas que con ellos han venido colaborando, en todos estos trabajos y que es evidente sirven para poner en alto el nombre de la colonia y de la patria ausente.

De usted atento, seguro servidor y amigo,  
F. A. PESQUEIRA, Cónsul de México.

Papel Tapiz, y Tapiceros; Tintas, Pinturas, Barnices e inbarnizados; Tinturas, vidrieras y ajustes—Congoleum para los pisos—Corchos de todos tamaños—Mámparas—Anforas—Botellas—Y Garrafas—Agente del Condado de Ventura, de cuatro marcas de Jarabe de Hop y Malt: Empire, bote de 2 1/2 libras, Ramier, Bote de 3 libras, Purnan, bote de 2 libras, Budwiser, bote de 3 libras

80c CADA BOTE

**GEO. VON GLAHN**

547 B St. — Teléfono 288-R-1 — OXNARD, CALIF.

**La Casa Netamente Mexicana**  
**RIVAS HERMANOS**  
Tiene siempre completo Surtido de Abarrotes y Loza Mexicana  
PATROCINE SUS PAISANOS  
Main y Mount View Sts. FILLMORE, Calif.

**"LA CONVENCION"**  
EL MEJOR LUGAR PARA TOMAR PLATILLOS NACIONALES EN OXNARD  
TAMBIEN SE VENDEN TORTILLAS DE MAIZ DIARIAMENTE  
**GEORGE PAPPAS, Prop.**

**J. BARRON**  
El Sastre de los Elegantes  
Para servir mejor a nuestra numerosa clientela, estamos instalados en nuestro edificio donde tenemos más amplitud así como un gran surtido de buenas telas, modernos y estilos a la moda de donde escojer.  
138 No. Ojai St. Sta. Paula

**INGRESOS:—**  
Entregado por el Consulado de México en Los Angeles, Calif., por los siguientes conceptos:  
Secretaría de Relaciones Exteriores..... \$500.00  
Comisiones Honoríficas Mexicanas..... 679.49  
Confederación de Sociedades Mexicanas..... 145.61  
Agrupaciones Obreras diversas y particulares 169.99

**TOTAL \$1495.00**  
Cruz Azul Mexicana Brigadas diversas 722.24  
Clubes y Sociedades 411.23  
Donativos Diversos 254.54  
Colectas y Funciones teatrales 214.59  
Colectas personales 105.52  
Teatro México, Colectas 152.00 1859.92

**TOTAL DE INGRESOS \$3354.01**

**EGRESOS—**  
Entregado a la American Red Cross por concepto de \$5 por ciento sobre \$2000.00..... 700.00  
Emilia Meneses, Sria. del Comité, su sueldo..... 45.00  
Union League Bldg., renta del local..... 40.00  
Elias Garcia, acarreo de ropa..... 4.00  
Condado de L. Angeles, licencias para festival Chino Express; acarreo de bultos..... 50  
A. Flores, trabajos de imprenta..... 1.50  
Elena de la Llata, gastos de tranvías, estampillas, teléfono, etc., durante un mes..... 6.88  
J. C. Porras, acarreo de ropa y provisión a Santa Paula..... 12.00  
Joe Salas, por llevar comisionados a Sta. Paula Desiderio Chávez, gastos de estampillas..... 1.00

**TOTAL DE LOS EGRESOS \$ 832.88**

**SALDO PARA IGUALAR \$2521.13**

**IGUAL \$3354.01 \$3354.01**  
El Tesorero, Mauricio Calderón.—Vo. Bo. El Presidente, Elena de la Llata.—Vo. Bo. El Cónsul, F. A. Pesqueira.—Vo. Bo. El Vice-Cónsul, Joel Quiñones.

## Books Added to County Library Are Interesting Lot

- Aubert—Art of Pantomime.
- Auslander — The Winged Horse.
- Bekker—Story of Music.
- Bell — Reminiscences of a Ranger.
- Bower—Survey of Religious Education in the Local Church.
- Fales — Household Dictionary.
- Faris—Romance of the Rivers.
- Fosdick — Spiritual Values and Eternal Life.
- Gross—Nize Baby.
- Kennedy—Repertory of Plays for a Company of Three Players.
- Lamb—Genghis Khan.
- Morecroft—Principles of Radio Communication.
- Morris—The Rebellious Puritan.
- Mukerji—Son of Mother India Answers.
- Osborn—Origin and Evolution of Life.
- Vequin—Hands Up!
- FICTION: Dunsany—Blessing of Pan. Grey—"Nevada".

- Forman—Pony Express.
- Hart—Bellamy Trial.
- Jensen—Christopher Columbus.
- Komroff—Juggler's Kiss.
- Norris — Beauty and the Beast.
- Oxenham—Hidden Years.
- Priestly — Old Dark House.
- Saunders—Wings.
- Treyner—The Long Patrol.
- Walpole—Wintersmoon.
- Werfel — Man Who Conquered Death.
- Wilson—Martin Schuler.
- Wright—Yellow Fingers.
- JUVENILE BOOKS—
- Fleming—Hunted Piccaninies.
- Milne—Now We Are Six.
- Nusbaum—Deric With the Indians.
- Pease—The Jinx Ship.
- Turpin—The Old Mine's Secret.
- Willcox—The Torch.
- Yonge—The Little Duke.

Entre madre e hijo. — Después de proponerle a un chico una buena tanda de azotes le decía:  
—¿Crees tú que tengo gusto en castigarte?  
A lo que el chico replicó:  
—Lo que debes estar segura es de que a mí me gusta menos.

## VOTO DE GRACIAS AL SR. FCO. PEREZ

La dirección de este periódico juzga un deber, "en vista de lo incapacitado que está para poderse hacer conocer, en lugares, fuera y dentro del radio en que circula", dar las gracias al "conocido" caballero don Francisco Pérez, Presidente de la Comisión Honorífica, y digno representante consular en este distrito, por su afanoso empeño en recomendarnos con nuestros paisanos, (bien o mal) en cada oportunidad que se le presenta.

Ha llegado a nuestro conocimiento la labor que este caballero desarrolla a nuestro favor, y como estamos en el periodismo, no desconocemos el valor que tiene toda clase de propaganda, ya sea buena o mala. Por esto nos apresuramos a dar las gracias por este beneficio gratuito con que se nos honra.

Solo suplicamos a las H. colonias, que por casualidad tengan el honor de escuchar a este insignie orador, se sirvan valorizar y apreciar en lo que justamente valen sus palabras, y dar al "César lo que es del César", según conocido adagio.

Nos preocupa bien poco, del color que nos pinte, y entre más nos cargue la mano, mejor para nuestros intereses y los de esta H. Colonia de Santa Paula. La propaganda es la que necesitamos, por lo que damos gracias y mil veces damos.

M. A. REYES,  
P. D.—Aún estamos pendientes de aquella promesa hecha, y en la cual se comprometió ante honorables caballeros, a publicar las pruebas sobre su actuación oficial en este lugar, y que hasta la presente está sumida en completas tinieblas, asomando tan solo, desagradables y asquerosos hechos.

—La Voz—  
Al pie de la letra.—En una tienda de música entra un individuo y se encara con un dependiente nuevo:  
—Deme usted una pieza de piano.

—Señor, yo creo que no vendemos más que pianos enteros; pero, si usted quiere, irá a preguntarle al patrón.

—La Voz—  
**Lea Ud. "La Voz"**

## La Voz de la Colonia

Spanish Weekly Newspaper  
FOURTH YEAR  
Published Every Thursday at 120 So. Mill St., Santa Paula, Calif.  
M. A. REYES, Editor and Publisher  
Subscription: \$1.55 per Year  
Entered as second class March Oct. 30, 1926, at the postoffice at Santa Paula, California, under the act of March 3, 1879.

**IMPORTANT NOTICE**  
"LA VOZ DE LA COLONIA", a Spanish newspaper printed regularly every week, has a thorough circulation in Ventura County, Santa Barbara, and San Fernando Valley. "LA VOZ DE LA COLONIA" is printed in the interest of the American and all other merchants as well as in the interest of all the Spanish speaking people, whom it endeavors to please with clean and first-class reading matter. LA VOZ DE LA COLONIA goes into thousands of homes every week.

MARK H. EDWARDS  
Tel. 346 — Notario Público  
Abogado y Consejero  
Edificio Hedrick  
Santa Paula, California

## CLOUGH'S PHARMACY

"La Botica para Su Receta"

Nosotros deseamos aumentar nuestra clientela mexicana. Para todo servicio en el ramo, estamos a sus órdenes.

Fillmore — Calif.  
Teléfono 130J

Aspiración a que se llega. —  
¡Hola, joven! ¿Cuántos años tienes?  
—Once, señor.  
—¿Y qué aspiras tú a ser cuando pasen los años?  
—Viejo.  
Precaución.—Quita del perchero todos los paraguas y bastones que hay en él.  
—¿Por qué?  
—Porque mañana, por ser día de mi santo, vendrán a visitarme casi todos mis amigos.  
—¿Y temes que te los quiten?  
—No, mujer; lo que temo es que los reconozcan.

Su garantía es absoluta con los Productos "González"

**RIVOTA**  
Compra y vende lotes y casas, siempre que sean Baratas.  
—La Voz—  
Cuando hace usted sus compras, a los comerciantes que se anuncian en este periódico, contribuye directamente para su sostenimiento. Mencione la Voz de la Colonia.  
—La Voz—  
Procure Usted los Productos "González"  
—La Voz—  
**— Lea Ud. "La Voz" —**  
—La Voz—  
Su garantía es absoluta con los Productos "González"

## PRECIOS ESPECIALES

TRAJES DE BAÑO DE LO MEJOR, Valores de \$6.50  
AHORA \$3.95 y \$4.95



ZAPATOS OXFORDS  
"PETER DIAMOND SPECIAL"  
Negros, Cafeses, Valor de \$6.85  
AHORA \$5.45

También un completo surtido de ropa y zapatos para caballeros. Sólo de la mejor clase y a precios completamente bajos.—Trato esmerado. Apreciamos la clientela Mexicana.

## THE TOGGERY

I. SHERE, Propietario  
Frente al Banco de Italia — FILLMORE, CAL.

## ARTICULOS DE FERRETERIA

TENEMOS SURTIDO DE TODA CLASE DE ARTICULOS DE FERRETERIA  
HERRAMIENTAS — ARTICULOS DE COCINA Y DE COMEDOR, ETC, ETC.  
Y LO QUE ES MAS: HABLAMOS ESPANOL

## SANTA PAULA HARDWARE CO.

PHONE 62  
(Entre el Teatro y la Agencia Ford—Santa Paula, Cal.)

## 30 Days' Free Trial

On Any MEAD Bicycle

whether you buy from your Local Dealer or from us direct.

Save \$10 on the 2500

On Your Bicycle Prices From \$21.00 Up. Get full particulars by mail today. Use coupon below.

Sold On Approval You are allowed 30 days' actual riding test before sale is binding.

Write Today for Catalog, Free Premium Offer and name of nearest Mead Dealer.

OUT ON THIS LINE

Mead Cycle Co., Chicago, U. S. A.

Please send full information and name of nearest dealer.

Name \_\_\_\_\_

Street or P. O. Box \_\_\_\_\_

Town \_\_\_\_\_

Special Offer \_\_\_\_\_

344 State \_\_\_\_\_



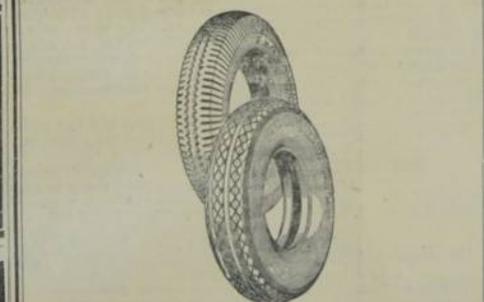
Tires \$1.50 Each

Guaranteed.—Lamps, wheels, equipment. Low prices. Send no money. Use the coupon.

Mead Cycle Company Dept. 2 Chicago

## Siempre Esta Ud. Listo!

Cuando usted trata con nosotros, usted es el "jefe". Usted obtiene la más alta calidad—Goodyear Pathfinder — al precio más bajo. Y usted obtiene un servicio de Llantas que tiene reconocida reputación en su pueblo. Le pagará a usted el investigar esto para su mutuo beneficio.



ESPECIAL  
29 x 4.40 SPEEDWAY  
\$6.75

## Hub's Place

Fillmore